

# KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(89) 536 endelig udg.

Bruxelles, den 27. oktober 1989

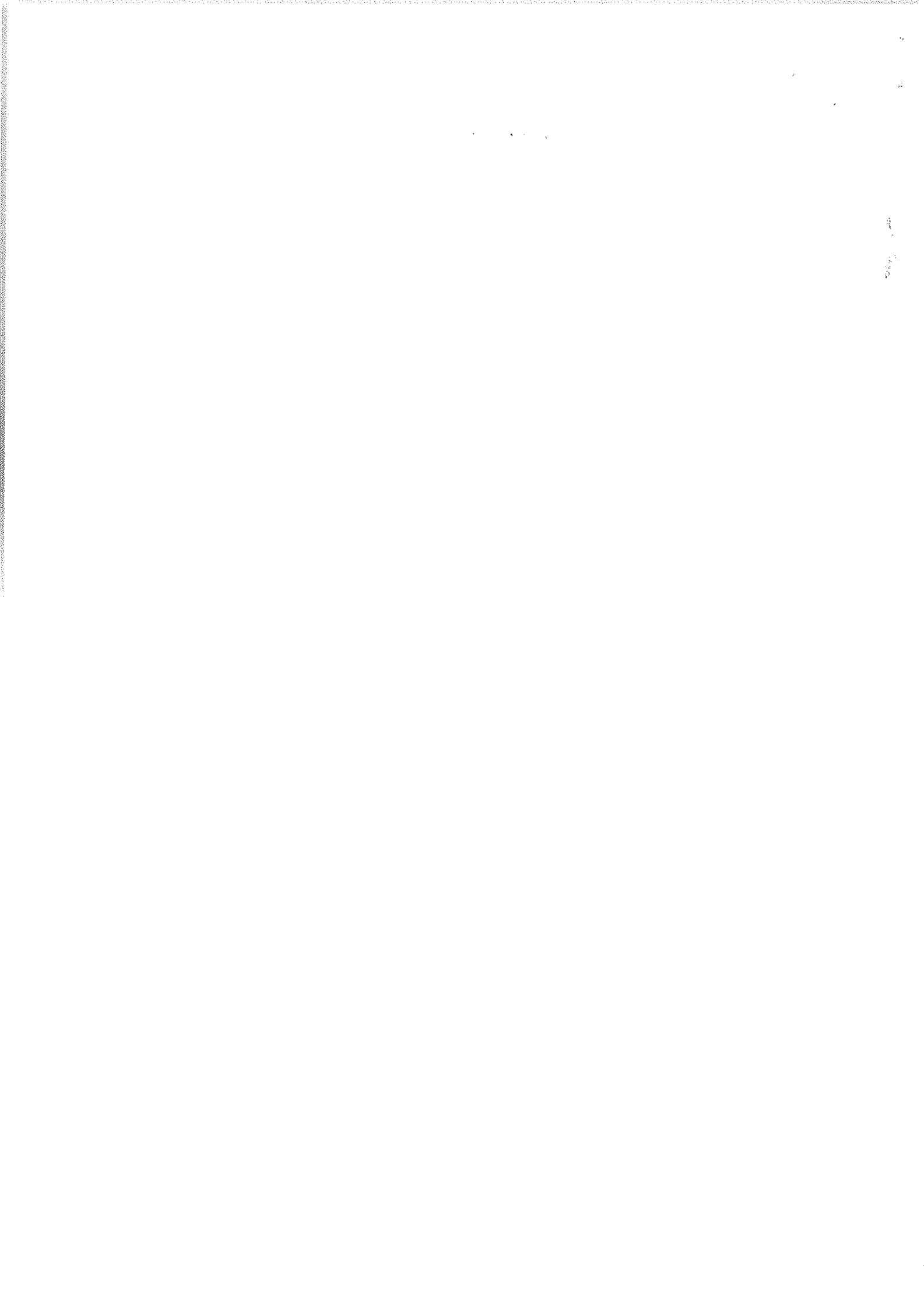
Forslag til

## RÅDETS FORORDNING (EØF)

om økonomisk bistand til  
Den Republikken Ungarn og Folkerepublikken Polen

---

(forelagt af Kommissionen)



Konst 6 P.

BEGRUNDELSE

1. Kommissionen vedtog den 25. september 1989 en handlingsplan for samordnet bistand til Polen og Ungarn. Kommissionen udarbejdede denne plan i forbindelse med sit arbejde som koordinator af den vestlige økonomiske støtte til den økonomiske omstrukturering i de to lande, en rolle, som blev Kommissionen pålagt på topmødet i Paris den 16. juli 1989.
2. Handlingsplanen omfatter foranstaltninger inden for følgende områder: omstrukturering af landbruget, skabelse af gunstige vilkår for udenlandske investeringer, faglig uddannelse og miljø.
3. Den 3. oktober 1989 understregede Rådet, at Polen og Ungarn hurtigt måtte indgå aftaler med de internationale finansieringsinstitutioner og erkendte, at det var nødvendigt med yderligere støtteforanstaltninger fra Fællesskabet og de 24 lande, og støttede Kommissionens forslag om at opføre et beløb på 200 mio ECU på budgettet for 1990 til finansiering af programmet for støtte til økonomisk omstrukturering i Polen og Ungarn.

Andringskrivelsen N. 1 til budgetforslaget for 1990 blev udarbejdet af Rådet den 9. oktober 1989.

4. Europa-Parlamentet har ligeledes undersøgt betydningen af økonomisk bistand til Polen (jf. beslutning B3-62/89; B3-63/89; B3-54/89).
5. Der bør derfor nu stilles midler til Fællesskabets rådighed, således at det kan yde sit bidrag til den vestlige økonomiske støtte til Polen og Ungarn og fastlægge, på hvilke områder der vil kunne iværksættes foranstaltninger.  
Bidraget skal ydes efter bestemmelserne i den handlingsplan, som Kommissionen har foreslået, og skal følge to hovedlinjer:
  - økonomisk støtte, der afholdes af budgetmidlerne
  - anvendelse af Fællesskabets finansieringsinstrumenter såsom EIB-lån, finansiering af risikokapital, EKSF-Interventioner, NIC .....
6. Vedtagne forordningsudkast tager sigte på at fastsætte størrelsen af Fællesskabets økonomiske støtte til Ungarn og Polen over budgetmidlerne samt at fastlægge, på hvilke områder denne støtte skal anvendes.

RÅDETS FORORDNING  
om økonomisk bistand til  
Den Republikken Ungarn og  
Folkerepublikken Polen

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Det Europæiske Økonomiske Fællesskab har indgået aftaler om handel og handelsmæssigt og økonomisk samarbejde med Den Republikken Ungarn og Folkerepublikken Polen; I henhold til afsnit II i disse aftaler skal de kontraherende parter bl.a. tilskynde til økonomisk samarbejde på det bredest mulige grundlag inden for alle områder, der rognes for at være af gensidig interesse.

Fællesskabet og dets medlemsstater har besluttet at gøre en fælles indsats sammen med visse tredjelande for at iværksætte foranstaltninger, der skal støtte den igangværende økonomiske og sociale reformproces i Ungarn og Polen;

sådanne foranstaltninger kan bidrage til en virkeliggørelse af Fællesskabets mål;

det er vigtigt, at Fællesskabet råder over de nødvendige midler til at kunne gennemføre disse foranstaltninger;

det bør fastlægges, på hvilke områder der skal iværksættes foranstaltninger;

der bør foretages en vurdering af omfanget af de finansielle fællesskabsmidler, der er nødvendige for at gennemføre foranstaltningen i 1990; beløbet indgår i de finansielle overenslæggelser, der er knyttet som bilag til aftalen mellem institutionerne af 29. juni 1988 (henvisning til EFT);

det vil i forbindelse med budgetproceduren og i overensstemmelse med nævnte aftale blive fastlagt, hvilke bevillinger der faktisk er til rådighed;

Traktaten indeholder ikke fornøden hjemmel til sådanne foranstaltninger -

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### Artikel 1

Fællesskabet yder økonomisk bistand til Den Republikken Ungarn og Folkerepublikken Polen efter de kriterier, der er fastsat ved denne forordning.

#### Artikel 2

1. De fællesskabsudgifter, der anses for nødvendige til at gennemføre den foranstaltning, der er indført ved denne forordning, beløber sig til 200 mia ECU i perioden indtil den 31. december 1990.
2. Budgetmyndigheden fastsætter, hvilket bevillingsberaub der er til rådighed i hvert regnskabsår.

#### Artikel 3

Støtten anvendes først og fremmest til finansiering eller deltagelse i finansieringen af samarbejdsprojekter eller -foranstaltninger, som tager sigte på den økonomiske udvikling og modernisering i Ungarn og Polen samt en styrkelse af de handelsmæssige og økonomiske bånd mellem Fællesskabet og disse lande.

Disse samarbejdsprojekter eller -foranstaltninger skal bl.a. gennemføres inden for områder som landbrug, industri, investeringer, energi, uddannelse, miljøbeskyttelse samt handel og tjenesteydelse; foranstaltningerne skal især tilgode den private sektor i Ungarn og Polen.

#### Artikel 4

Fællesskabet yder støtten dels autonomt, dels som samfinansiering med medlemsstater, tredjelande eller multilaterale organisationer.

#### Artikel 5

Fællesskabets støtte ydes generelt som gavebistand.

Hermed kan der skaffes midler til finansiering af samarbejdsprojekter og -foranstaltninger

Artikel 6

1. Støtten kan dække Importudgifter samt de nødvendige lokale udgifter til gennemførelse af projekter og programmer.

Skatter, told og afgifter samt grundkøbspriser kan ikke omfattes af Fællesskabets finansiering.

2. Der kan afholdes vedligeholdelses- og driftsudgifter i forbindelse med uddannelses- og forskningsprogrammer samt andre projekter, dog således at forestå, at udgifterne i sådanne tilfælde kun kan afholdes i begyndelsesfasen og på en aftagende måde.
3. Ved samfinansiering tages der i hvert enkelt tilfælde hensyn til de procedurer, der anvendes på området af andre långivere.

Artikel 7

1. For Interventioner på over 50 000 ECU, hvor Fællesskabet er eneste eksterne bidragsyder, kan alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne og i det land, der modtager støtte, deltage i udbud, licitationer, tilbudsafgivelse og kontrakter på lige vilkår.
2. Stk. 1 finder også anvendelse ved samfinansiering.
3. Ved samfinansiering kan Kommissionen dog først efter undersøgelse af hvert enkelt tilfælde tillade, at tredjelands deltager i udbud, licitationer, tilbudsafgivelse og kontrakter.

Artikel 8

1. Kommissionen administrerer blotanden.
2. De generelle retningslinjer for blotanden det følgende år vedtages inden årets udgang efter proceduren i artikel 9, stk. 2.

Artikel 9

1. Der nedsættes et rådgivende udvalg vedrørende blotanden til den økonomiske omstrukturering i Polen og Ungarn, i det følgende benævnt det "rådgivende udvalg". Udvalget fastsætter selv sin forrætningsorden. Udvalget består af medlemstaternes repræsentanter og leder af Kommissionens repræsentant.
2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver udtalelse om udkastet inden for en frist, som formanden kan fastsætte i forhold til spørgsmålets hastende karakter, eventuelt ved at foretage en afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; hver medlemstat har desuden ret til at forlange, at landets stillingtagen angives i mødeprotokollen.



Kommissionen tager størst muligt hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til udtalelsen.

3. Kommissionen kan forelægge udvalget alle slags spørgsmål vedrørende iværksættelsen af samarbejdsforanstaltninger.

#### Artikel 10

De foranstaltninger, der skal finansieres på grundlag af denne forordning, udvælges under hensyn til modtagerlandenes præferencer og ønsker.

#### Artikel 11

Fra 1990 udarbejder Kommissionen hvert år en gennemførelsesrapport. Rapporten forelægges for Europa-Parlamentet, Rådet og Det Økonomiske og Sociale Udvalg.

#### Artikel 12

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

8

FINANCIAL STATEMENT

1. Budget heading concerned (to be created): 996

"Aid for economic restructuring in Poland and Hungary"

2. Legal basis: Article 235 (EEC)

3. Proposed classification as non-compulsory expenditure

This aid is classified as non-compulsory expenditure since the amount of aid is not laid down by the provisions of any international agreement.

4. Description of measures and reasons for them

This aid is the Community's contribution to the economic restructuring of Poland and Hungary and will take the form of projects or cooperation operations, mainly in the areas of agriculture, industry, investment, energy, training, environmental protection, trade and services; it will be targeted mainly on the private sector.

5. Nature of the expenditure

The projects or operations to be financed will be identified following an aid programming exercise.

6. Financial impact on aid funding

It is proposed that the commitment and payment appropriations for the 1990 budget year should be fixed at ECU 200 million; amounts for subsequent budget years will need to be assessed as future budgets are prepared

ISSN 0254-1459

KOM(89) 536 endelig udg.

# DOKUMENTER

DA

19 11

---

Katalognummer : CB-CO-89-486-DA-C

ISBN 92-77-54163-6

---

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer  
L-2985 Luxembourg

